

ГОРДОН РЕННИ | АНДРЕА ОЛИМПИЕРИ

DISHONORED®

ВИРМВУДСКИЙ ОБМАН



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ
МОСКВА



УДК 821.111-312.9

ББК 84(7Coe)-44

P39

DISHONORED: THE WYRMWOOD DECEIT

Печатается с разрешения издательства *Titan Publishing Group Ltd*
www.TITAN-COMICS.com

Перевод с английского *Александры Давыдовой*

Ренни, Гордон.

P39 Dishonored. Вирмвудский обман : [графический роман] / Гордон Ренни, Андреа Олимпиери;
перевод с англ. — Москва : Издательство АСТ, 2017. — 112 с.

ISBN 978-5-17-104806-8

УДК 821.111-312.9

ББК 84(7Coe)-44

Dishonored © 2016 Bethesda Softworks LLC, a ZeniMax Media company.
Dishonored, Arkane, Bethesda, Bethesda Softworks, ZeniMax and related logos are registered trademarks
or trademarks of ZeniMax Media Inc. in the U.S. and/or other countries.

Литературно-художественное издание

Гордон Ренни, Андреа Олимпиери

DISHONORED: ВИРМВУДСКИЙ ОБМАН

Графический роман

Заведующий редакцией *Сергей Тишков*

Ответственный редактор *Вячеслав Бакулин*

Младший редактор *Светлана Каскова*

Технический редактор *Татьяна Тимошина*

Корректор *Ольга Ковальчук*

Компьютерная верстка *Екатерины Климовой*

Общероссийский классификатор продукции ОК-005-93, том 2; 953000 — книги, брошюры

Подписано в печать 10.08.2017. Формат 70х108/16

Усл. печ. л. 9,8. Тираж экз. Заказ №

ООО «Издательство АСТ»

129085, г. Москва, Звездный бульвар, дом 21, строение 1, комната № 39

Наш электронный адрес: www.ast.ru



«Баспа Аста» деген ООО

129085 г. Мәскеу, жұлдызды гүлзар, д. 21, 1 құрылым, 39 бөлме

Біздің электрондық мекенжайымыз: www.ast.ru

Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының өкілі

«РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», литер Б, офис 1.

Тел.: 8(727) 2 51 59 89.90.91.92. факс: 8 (727) 251 58 12 вн. 107;

E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz

Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Өндірген мемлекет: Ресей

Сертификация қарастырылмаған

16+

ГОРДОН РЕННИ | АНДРЕА ОЛИМПИЕРИ

DISHONORED®

ВИРМВУДСКИЙ ОБМАН

СЦЕНАРИСТ

ГОРДОН РЕННИ

ХУДОЖНИК

АНДРЕА ОЛИМПИЕРИ

ЦВЕТ

МАРСЕЛО МАЙОЛО

ШРИФТЫ

РОБ СТИН

РАЗРАБОТКА

ARKANE STUDIOS/BETHESDA SOFTWORKS

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ РЕДАКТУРА

ХАРВИ СМИТ

ОТДЕЛЬНАЯ БЛАГОДАРНОСТЬ RAFAEL COLANTONIO, STEVE PERKINS, MIKE KOCHIS
И ВСЕМ В BETHESDA SOFTWORKS.

ИТАК, ЧЕГО МЫ ДОБИЛИСЬ...

ДАНУОЛЛ, СТОЛИЦА ГРИСТОЛЯ И ИНДУСТРИАЛЬНЫЙ ЦЕНТР ОСТРОВНОЙ ИМПЕРИИ. ДВЕНАДЦАТЬ ЛЕТ ПРОШЛО С ТЕХ ПОР, КАК КОРВО АТТАНО, ОБЕЛИВ СВОЁ ИМЯ И ДОКАЗАВ НЕПРИЧАСТНОСТЬ К УБИЙСТВУ ИМПЕРАТРИЦЫ ДЖЕССАМИНЫ КОЛДУИН, ПРЕСЁК ВЕРОЛОМНЫЕ ПРИТЯЗАНИЯ ЛОРДА-РЕГЕНТА НА ТРОН.

ТЕПЕРЬ КОРВО СТАЛ СТАРШЕ И, ВОЗМОЖНО, НЕМНОГО МУДРЕЕ. ОН ПРОДОЛЖАЕТ СЛУЖИТЬ ЛОРДОМ-ЗАЩИТНИКОМ, ЕЖЕДНЕВНО ПРИЛАГАЯ УСИЛИЯ К ТОМУ, ЧТОБЫ ОГРАДИТЬ ИМПЕРАТРИЦУ ЭМИЛИ КОЛДУИН ОТ СУДЬБЫ, ЧТО ПОСТИГЛА ЕЁ МАТЬ.

НО ХОТЯ КРЫСИНАЯ ЧУМА УЖЕ СТАЛА ВСЕГО ЛИШЬ ФАКТОМ ИСТОРИИ, ПОКОЙ В ДАНУОЛЛЕ — ЭТО ЛИШЬ ВРЕМЕННОЕ ЯВЛЕНИЕ, И ОПАСНОСТЬ ВСЕГДА РЯДОМ — ОНА ЗА УГЛОМ...

ВЫПУСК ПЕРВЫЙ

Сценарист
Гордон Ренни

Художник
Андреа Олимпиери



ДВЕНАДЦАТЬ ЛЕТ ПРОШЛО С ТЕХ ПОР,
КАК ДЖЕССАМИНУ УБИЛИ, А ХАЙРЕМ
БЕРРОУЗ ЗАТЕЯЛ ЗАГОВОР ПРОТИВ
ТРОНА. ДВЕНАДЦАТЬ ЛЕТ,
КАК Я УНИЧТОЖИЛ ЭТУ ШАЙКУ
ПРЕДАТЕЛЕЙ. И ДВЕНАДЦАТЬ ЛЕТ
С ТЕХ ПОР, КАК Я В ПОСЛЕДНИЙ РАЗ
СКРЕСТИЛ КЛИНКИ С ГОРОДСКОЙ
СТРАЖЕЙ ДАНУОЛЛА.

ПОГЛЯДИМ, ХОРОШО ЛИ Я ПОМНЮ,
КАК ЭТО ДЕЛАЕТСЯ.

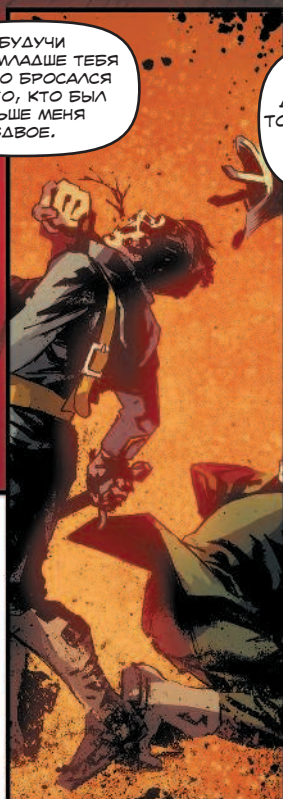




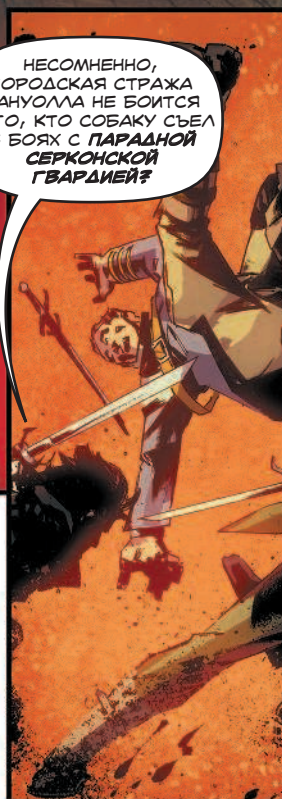
ШЕВЕЛИТЕСЬ!
ВСЕГО ОДИН СТАРИК!
ЧЕГО ВЫ ЖДЁТЕ?



...Я ВЫРОС
В УЛИЧНЫХ
ПОЕДИНКАХ...



...БУДУЧИ
ВДВОЕ МЛАДШЕ ТЕБЯ
Я СМЕЛО БРОСАЛСЯ
НА ТОГО, КТО БЫЛ
БОЛЬШЕ МЕНЯ
ВДВОЕ.



НЕСОМНЕННО,
ГОРОДСКАЯ СТРАЖА
ДАНУОЛЛА НЕ БОИТСЯ
ТОГО, КТО СОБАКУ СЪЕЛ
В БОЯХ С ПАРАДНОЙ
СЕРКОНСКОЙ
ГВАРДИЕЙ?

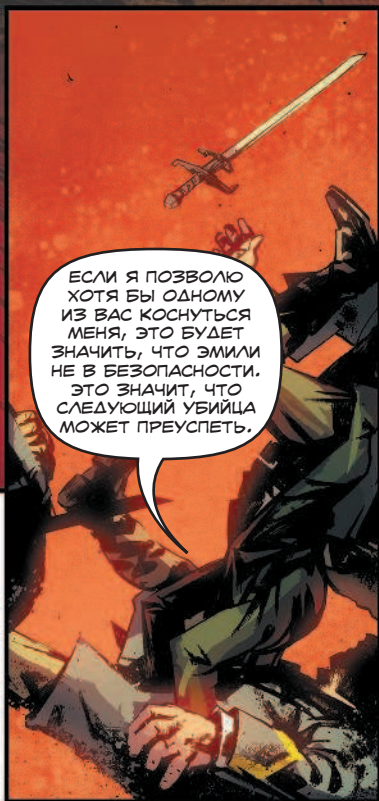


ПЕРЕД ВАМИ
ЛОРА-ЗАЩИТНИК
ЕЁ ВЫСОЧЕСТВА
ИМПЕРАТРИЦЫ ЭМИЛИ
КОЛДУИН!



ДА, Я ОДИН.
НО ОДИН ЧЕЛОВЕК
МОЖЕТ СОКРУШИТЬ
ЦЕЛУЮ ИМПЕРИЮ...

...ИЛИ ОБЪЕДИ-
НИТЬ ЕЁ...



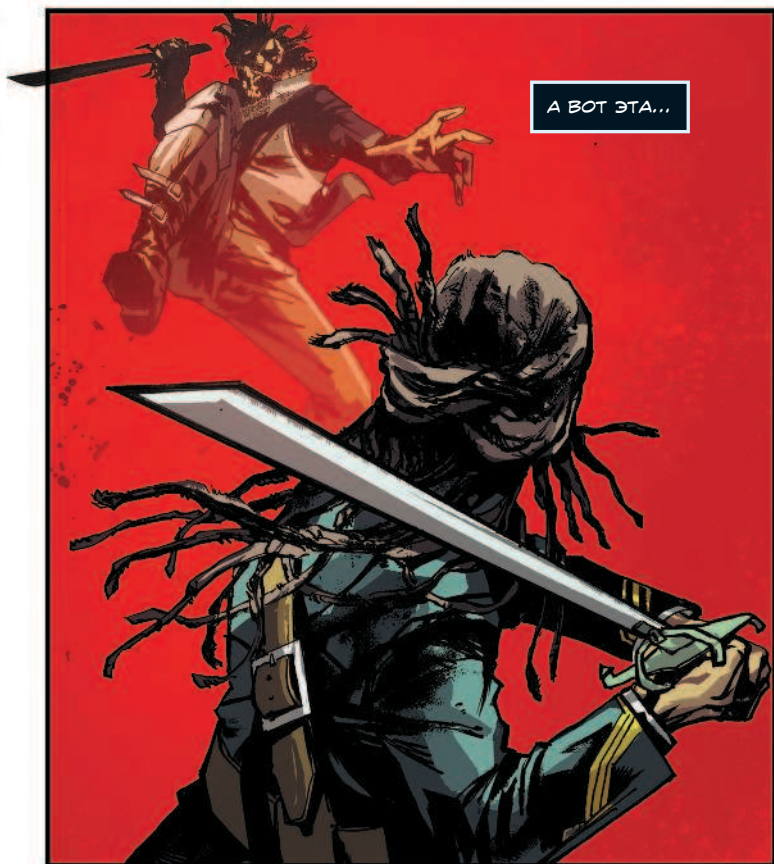
ЕСЛИ Я ПОЗВОЛЮ
ХОТЯ БЫ ОДНОМУ
ИЗ ВАС КОСНУТЬСЯ
МЕНЯ, ЭТО БУДЕТ
ЗНАЧИТЬ, ЧТО ЭМИЛИ
НЕ В БЕЗОПАСНОСТИ.
ЭТО ЗНАЧИТ, ЧТО
СЛЕДУЮЩИЙ УБИЙЦА
МОЖЕТ ПРЕУСПЕТЬ.



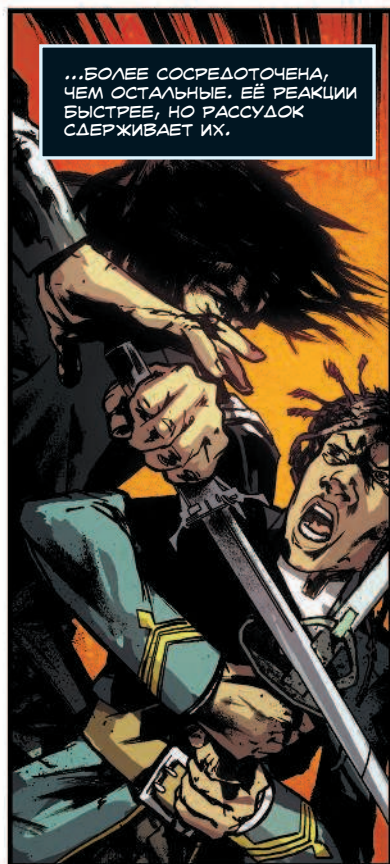
ТАК ЧТО
ПОЗВОЛЬТЕ
ПООБЕЩАТЬ...



...ЧТО НИ ОДИН
ИЗ ВАС НЕ КОС-
НЁТСЯ МЕНЯ.



А ВОТ ЭТА...



...БОЛЕЕ СОСРЕДОТОЧЕНА,
ЧЕМ ОСТАЛЬНЫЕ. ЕЁ РЕАКЦИИ
БЫСТРЕЕ, НО РАССУДОК
СДЕРЖИВАЕТ ИХ.



АГРЕССИВНАЯ.
И ЦЕЛЕУСТРЕМЛЁННАЯ.



НА ПОЛСЕКУНДЫ МЕДЛЕННЕЕ,
И Я УЖЕ ПОСКОЛЬЗНУЛСЯ БЫ
НА СОБСТВЕННЫХ КИШКАХ.



О ДА, КТО-ТО
ЯВНО ХОРОШО
ЕЁ ОБУЧИЛ.

ВОЗМОЖНО, ОНА ИЗ ТЕХ,
КОГО Я ИСКАЛ.



1850 Г. ДАНУОЛЛ, СТОЛИЦА ИМПЕРИИ



ВОЗМОЖНО.





ЕСЛИ КТО-ТО
ИЗ ВАС ХОЧЕТ БОЛЬ-
ШЕГО, ЧЕМ ПРОСТАИВАТЬ
НА ПОСТУ ПОД ДОЖДЁМ...
ЕМУ ПРИДЁТСЯ СРА-
ЖАТЬСЯ ЛУЧШЕ.



АЛЕКСИ.

ГЛЯЖУ,
ТЫ ЗАКОНЧИЛ ИЗБИ-
ВАТЬ ГОРОДСКУЮ
СТРАЖУ ДО ПОЛУ-
СМЕРТИ.

НЕПЛОХАЯ
ПОПЫТКА - ДЛЯ
ЧЕЛОВЕКА В ТВОЁМ
ВОЗРАСТЕ.



ВИДИШЬ
ДАНУОЛСКУЮ
БАШНЮ?

КАЗАЛОСЬ
БЫ, КАК НАСТОЛЬКО
КРЕПКОЕ СТРОЕНИЕ
МОЖЕТ ПРЕДСТАВ-
ЛЯТЬ СОБОЙ ОПАС-
НОСТЬ? ОДНАКО...



ТРЕБУЕТСЯ ЦЕЛАЯ
АРМИЯ КАМЕНЩИКОВ,
ЧТОБЫ ОНА НЕ РАССЫ-
ПАЛАСЬ.

СТОИТ ЗАКОНЧИТЬ
ОДИН РЕМОНТ, КАК ТУТ
ЖЕ НАЧИНАЕТ ОСЕДАТЬ
ДРУГАЯ СТЕНА ИЛИ
ПРОТЕКАЕТ ПОТОЛОК
И РАБОТЫ НАЧИНА-
ЮТСЯ СНОВА.



НЕТ, АЛЕКСИ, ПОПЫТКА ВОВСЕ НЕ ПЛОХА. И ЭТОМУ СТАРИКУ ДАЖЕ НЕ ПРИШЛОСЬ ПРИБЕГНУТЬ НИ К ОДНОМУ ИЗ ТРЮКОВ ЧУЖОГО.



ТАК КТО ИЗ НИХ ПРОИЗВЕЛ НА ТЕБЯ ВПЕЧАТЛЕНИЕ?



А ТЫ КАК ДУМАЕШЬ?

АХ, Я УБЕРЕ-
НА, ЭТО БЫЛА
КОТТИНГС.



ОНА ХОРОША.
ВОЗМОЖНО, СЛИШКОМ
ХОРОША ДЛЯ ГОРОД-
СКОЙ СТРАЖИ.

НО ОНА ТАКЖЕ ОЧЕНЬ
МОЛОДА. ТЫ УБЕРЕ-
Н, ЧТО ОНА ТА, КОГО
ТЫ ИЩЕШЬ?



КАМЕНЩИКИ
ПЕРЕДАЮТ СЕК-
РЕТЫ РЕМЕСЛА
СВОИМ СЫ-
НОВЬЯМ
И ДОЧЕРЯМ.

А КТО ЕСТЬ
У МЕНЯ? ЧТОБЫ
ВСЁ, ЧЕГО Я ДО-
БИЛСЯ, ПРОДОЛ-
ЖАЛО СУЩЕ-
СТВОВАТЬ,
КОГДА
Я УМРУ?



КОРВО, ТЫ ЕЩЁ
НЕ СТАРИК.

НО УЖЕ
НЕ ЮНОША.

МОЖЕТ, ТЕБЕ
ПОИСКАТЬ **НАСЛЕД-**
НИКА ДРУГИМ СПОСОБОМ,
ЛОРД-ЗАЩИТНИК? Я УБЕ-
РЕНА, ОНА СТАНЕТ ТЕБЕ
ХОРОШЕЙ ЖЕНОЙ.



ЗВУЧИТ ЗАБАВНО.
НО Я НЕ ИЩУ СЕМЬЮ.
С ЭТОЙ ТОЧКИ ЗРЕНИЯ
МЕНЯ УСТРАИВАЕТ
ОДИНОЧЕСТВО.

НЕТ, МНЕ
НУЖЕН ИМЕННО
УЧЕНИК...